Cecilia Bautista

CITTÀ DEL MESSICO > BOLZANO
STUDENTESSA, ARTISTA, DESIGNER

MEXIKO-STADT > BOZEN
STUDENTIN, KÜNSTLERIN, DESIGNERIN

2023

Mi chiamo Anna Cecilia vengo da Città del Messico, ho 21 anni e frequento il terzo anno della facoltà di design all'UniBz. Sono arrivata qui che era appena scoppiata la pandemia, quindi all'inizio non è stato facile, non rilasciavano neppure i visti per studio.

Ho deciso di venire a Bolzano soprattutto per le lingue perché mi piaceva molto che fosse università trilingue: il tedesco lo sapevo e non volevo perderlo ma volevo anche imparare l'italiano e proseguire con l'inglese. Nel mio paese io avevo fatto le scuole in tedesco, non è così infrequente in quanto là ci sono molte scuole tedesche, l'italiano mi piaceva e volevo impararlo bene, per questo ho deciso di venire qui, vivere in un posto in cui si parla la lingua fa tantissimo anche per conoscere di più la cultura e il modo in cui le persone si esprimono. A me piacciono molto le lingue e vorrei ampliare in futuro la mia conoscenza magari ancora con altre lingue.

A Bolzano non ero mai stata prima, ho un'amica che vive a Predazzo quindi non tanto lontano da qui ed ero stata da lei una volta alcuni anni fa, non avevo capito che qui la città è più tedesca che italiana. Avevo scelto Bolzano ma avevo anche fatto domanda per una università in Germania e una in Messico, quando Bolzano mi ha risposto sono partita subito.

Per me è stato molto interessante vedere che all'inizio me la cavavo benissimo con il tedesco perché non

2023

Ich heiße Anna Cecilia und komme aus Mexiko-Stadt. Ich bin 21 Jahre alt und studiere im dritten Jahr an der Fakultät für Design der Universität Bozen. Ich bin in Italien angekommen, als die Pandemie gerade ausgebrochen war, also war es anfangs nicht einfach, denn es wurden nicht einmal Studienvisa ausgestellt.

Ich habe mich vor allem aus sprachlichen Gründen für Bozen entschieden, weil ich von der Dreisprachigkeit der Universität beeindruckt war. Ich konnte bereits Deutsch und wollte es weiter praktizieren, aber gleichzeitig wollte ich auch Italienisch lernen und weiter Englisch sprechen. In meinem Land habe ich deutsche Schulen besucht, das ist nicht so ungewöhnlich, es gibt dort viele deutschsprachige Schulen. Ich mochte Italienisch und wollte es lernen, deshalb bin ich hierher gekommen, denn es gibt keinen besseren Weg, eine Sprache zu lernen, als dort zu leben, wo man sie spricht. Außerdem erfährt man die Kultur und die Art, wie sich die Menschen ausdrücken, besser. Ich mag Sprachen sehr und möchte in Zukunft gerne neue Sprachen lernen.

Ich war noch nie in Bozen, ich habe eine Freundin, die in der Nähe wohnt, in Predazzo, und ich habe sie vor ein paar Jahren einmal besucht. Ich hatte Bozen aber noch nie gesehen und wusste auch nicht, dass diese Stadt eher deutsch als italienisch ist. Ich hatte mich auch an einer Universität in Deutschland und einer in Mexiko beworben, aber als ich in Bozen grünes

sapevo ancora l'italiano, però qua tutti parlavano in tedesco quindi per me quello è stato un sollievo.

Qui a Bolzano mi trovo bene, sono molto contenta soprattutto a livello sociale le persone che ho conosciuto finora sono persone molto molto belle, che mi hanno aiutata molto a imparare la lingua perché poi durante la pandemia ho vissuto - e vivo ancora - in studentato e quindi insieme a molte persone, persone che anche se non provengono tutte dall'Italia parlavano benissimo italiano quindi ho imparato in fretta. Volevo impararlo in fretta perché volevo partecipare alle conversazioni con i compagni e compagne di studentato.

Una delle mie passioni è il disegno, in particolare dei fumetti. Ho iniziato a disegnare fin da piccola, stavamo molto con i miei nonni, allora non avevamo il cellulare e loro spesso ci mettevano a fare disegni. A scuola, diciamo alle elementari, mi sono accorta che ero brava perché i miei compagni lodavano quello che facevo, forse perché c'era un po' più tecnica. Mi piace molto il disegno, mi sono sempre vista come un'artista, più artista che altro e da sempre mi è piaciuto molto tutto quello che aveva a che fare con l'illustrazione con l'animazione e con l'illustrazione o comunque la produzione di libri. Il design più grafico rispetto a quello di prodotto. Mi piace la parte artistica, la pittura, l'illustrazione, il segno. Mi piacciono molte cose che faccio anche molto diverse dal disegno come lo sport, la musica, il canto: suonavo alcuni strumenti ma ormai non più. Mi piace molto anche il teatro, la biologia… insomma ho molti interessi. Nell'ambito artistico io sono più legata alla tradizione, adesso tutto è molto digitalizzato, ho pensato anche che il modo in cui viviamo oggi punta moltissimo su la digitalizzazione, io mi sentivo molto indietro anche con tante cose perché quello che facevo era più tradizionale cioè tutto a mano, ho quindi pensato di fare design anche come una via di mezzo fra quello che era la mia passione e quello che mi serviva o che pensavo mi servisse per trovare

Licht bekam, bin ich sofort abgereist.

Am Anfang war es eine Erleichterung, dass hier alle Deutsch sprechen, weil ich kein Italienisch konnte und in Deutsch sehr gut war.

Ich komme in Bozen gut zurecht, vor allem auf sozialer Ebene. Bisher habe ich nur Leute kennengelernt, mit denen ich mich sehr gut verstehe und die mir geholfen haben, die Sprache zu lernen. Während der Pandemie habe ich in einem Studentenwohnheim gelebt - und lebe immer noch - und bin daher mit vielen Leuten zusammen. Die ausländischen Leute sprachen auch sehr gut Italienisch und haben mir geholfen, schnell zu lernen. Ich wollte mich an den Gesprächen mit meinen Mitstudierenden beteiligen können und das war ein Ansporn, so schnell wie möglich zu lernen.

Das Zeichnen und vor allem Comics sind eine meiner Leidenschaften. Ich habe schon als Kind angefangen zu zeichnen, wir waren viel bei meinen Großeltern, damals hatten wir noch keine Handys und sie haben uns oft zum Zeichnen gebracht. Ich habe mit dem Zeichnen angefangen, als ich klein war, wir haben viel Zeit mit meinen Großeltern verbracht und viel gezeichnet, damals gab es noch keine Handys. In der Schule habe ich gemerkt, dass ich gut bin, weil meine Mitschüler meine Arbeiten gelobt haben, vielleicht weil ich ein bisschen mehr Technik hatte. Ich zeichne sehr gerne, ich habe mich schon immer in erster Linie als Künstler gesehen, und ich habe schon immer alles geliebt, was mit Illustration, Animation oder Buchproduktion im Allgemeinen zu tun hat. Ich ziehe Grafikdesign dem Produktdesign vor.

Ich mag künstlerische Disziplinen wie Malerei, Illustration, Zeichnen, aber ich habe auch nichts gegen andere Aktivitäten wie Sport, Musik und Gesang: Früher habe ich einige Instrumente gespielt, aber jetzt nicht mehr. Ich mag auch Theater, Biologie... alles in allem habe ich viele Interessen. Ich habe eine traditionelle Einstellung zur Kunst, ich mag es, alles mit der Hand zu machen, und das gibt mir das Gefühl, nicht mehr auf der Höhe

un lavoro, per farmi strada nel mondo d'oggi. Ho deciso di studiare design anche perché non ero sicura che facendo arte avrei potuto imparare tutti questi programmi o tecniche sul computer.

Sono orgogliosa di quello che faccio, mi costa anche molto apprezzare le cose che faccio, ho fatto come compito per l'Università un fumetto ed è una delle poche cose che voglio anche far vedere,

Questa mia passione non so dove l'ho appresa, mio padre anche se fa un lavoro molto diverso è appassionato di musica e mia madre ha una passione per l'arte, i musei e la letteratura quindi grazie a loro due da bambina credo sono stata molto stimolata: mia madre è una matematica e mio padre ha studiato economia e management, quindi ambiti molto diversi da quelli artistici. Comunque queste passioni che loro coltivano me le hanno trasmesse.

Se potessi realizzare un sogno mi piacerebbe fare un musical, tipo I miserabili, sarebbe un sogno anche se poi ho indirizzato i miei studi in un campo diverso, che mi piace molto. Mi piacerebbe anche molto fare le traduzioni, letterarie, anche le lingue mi piacciono molto.

Adesso sto lavorando come tirocinio ad Arge Kunst, mi piace molto. Faccio diverse cose lì, mi occupo dei social media e della newletter, di traduzioni, di viste dentro la galleria, che è molto piccola ma ha molte opere, mi piace molto l'allestimento. Faccio l'assistente quindi se bisogna andare a prendere delle viti per la prossima esibizione - mostra vado io a prenderle. A questo link: https://portfolio.dsgn.unibz.it/author/anaceci_bau/ si possono vedere alcuni miei lavori che ho fatto per l'Università.
C'è il mio portfolio che noi come studenti dobbiamo produrre dobbiamo anche caricare anche su internet.

Quello che mi manca di più del mio paese sono le persone, i miei nonni, genotori, il mio cane, mi manca tutto.

Quello che amo di Bolzano è questo

der Zeit zu sein, denn heute wird viel Wert auf die Digitalisierung gelegt. Ich glaube, dass ich durch die Wahl des Designstudiums meine Leidenschaft für die Kunst mit den Anforderungen und Bedürfnissen der Arbeitswelt in Einklang bringen kann. Ich beschloss, Design zu studieren, um zu lernen, wie man mit verschiedenen Programmen und Techniken am Computer umgeht, etwas, von dem ich nicht sicher war, dass ich es an einer Kunstuniversität lernen würde.

Ich bin stolz auf das, was ich mache, es ist oft schwierig, mit seinen eigenen Kreationen zufrieden zu sein, aber vor kurzem musste ich einen Comic als Aufgabe für die Universität anfertigen und ich bin sehr stolz darauf, es ist eines der wenigen Dinge, die ich gerne zeige.

Ich weiß nicht, woher meine Leidenschaft kommt. Mein Vater hat eine Leidenschaft für Musik, obwohl er nicht in diesem Bereich arbeitet, und meine Mutter mag Kunst. Ich glaube, sie haben mir als Kind viele Anregungen gegeben, indem sie mich in Museen mitnahmen und mich an die Literatur heranführten. Meine Mutter ist Mathematikerin und mein Vater hat Wirtschaft und Management studiert, sie arbeiten in kunstfernen Bereichen, aber sie haben mir ihre Leidenschaften weitergegeben.

Wenn ich mir einen Traum erfüllen könnte, würde ich gerne ein Musical machen, wie "Les Miserables", das wäre wunderbar. Das würde ich gerne tun, auch wenn ich mich für ein anderes Studienfach entschieden habe. Ich würde auch gerne literarische Übersetzungen machen, ich liebe Sprachen.

Ich mache jetzt eine Ausbildung bei der Arge Kunst und es macht mir sehr viel Spaß. Ich habe verschiedene Aufgaben, ich kümmere mich um Social Media und den Newsletter, ich mache Übersetzungen, ich kümmere mich um die Ansichten in der Galerie, die sehr klein ist, aber viele Werke hat, ich mag das Layout sehr. Ich bin eine Assistentin, wenn Sie also Schrauben für die nächste Ausstellung oder Show besorgen müssen, ist es meine Aufgabe, sie zu besorgen. Klicken Sie

verde, non devi andare lontano, hai un parco, una montagna, un lago, tutto vicino, da noi devi andare per ore in auto prima di uscire dalla città e trovare delle montagne.

Qui ho avuto occasione di conoscere persone, tramite l'università, che venivano anche da Germania, Italia Russia, Brasile, Turchia. È molto bello vedere si può vivere e lavorare assieme e come possono uscire dei lavori davvero belli perché ci sono tante persone tanto diverse, quindi non nascondere e vergognarsi di quello che si è essendo in un posto che non è casa propria.

auf diesen Link, um einige der Arbeiten zu sehen, die ich für die Universität gemacht habe: https://portfolio.dsgn.unibz.it/author/anaceci_bau/

Dort gibt es auch mein Portfolio, ein Dokument mit der Dokumentation und Beschreibung von Arbeiten und Kunstprojekten, die wir als Studenten erstellen und ins Internet hochladen müssen.

Was ich am meisten an meinem Land vermisse, sind die Menschen, meine Großeltern, meine Eltern, mein Hund, ich vermisse alles.

An Bozen gefällt mir, dass es hier so viel Grün gibt, alles ist ganz in der Nähe: Parks, Berge, Seen... alles ist ganz nah, in meinem Land muss man stundenlang fahren, um aus der Stadt herauszukommen und Berge zu finden.

Dank der Universität habe ich Menschen aus verschiedenen Ländern kennen gelernt: Deutschland, Italien, Russland, Brasilien, Türkei. Es ist sehr schön zu sehen, wie man zusammen leben und arbeiten kann und wie das Zusammentreffen von so vielen verschiedenen Menschen zu unglaublichen Ergebnissen führen kann. Auch wenn man weit weg von zu Hause ist, braucht man sich nicht zu verstecken oder zu schämen.